FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

16—47

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province Manitoba — District No. 16 — S. District No. — {Enumeration District / District du recenseur} No. 47 — {in / dans} Winnipeg — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 12 — 1601 — Page 13

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — Thos Whale — {Enumerator. / Recenseur.}

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. Dwelling House.	Family, household or institution.	RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. Name of each person in family, boarder or institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Ward in cities. Street and number, if in city, town or village. Post office address. Or other description.)	Sex.	Relationship to head of family or household.	Whether married, widowed or single (unmarried).	Month of birth.	Year of birth.	Age at last birthday.
NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Domicile.	Famille, ménage ou institution.	RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang dans les cités. Rue et No. de la maison, si dans une cité, ville ou village. Bureau de poste. Ou autre désignation.)	Sexe.	Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Célibataire, marié, veuf ou divorcé légalement.	Mois de naissance.	Année de naissance.	Age au dernier anniversaire.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	1	Beauchamp Joseph	357 Young St	M	Head	M	June	1853	57
2		" Nancy		F	Wife	M	Oct	1860	50
3		Kinnoderry Alex	323 Rose	M	Boarder	M	Apr	1864	45
4		" Annie		F	"	M	July	1870	40
5		" Joseph		M	Son	S	Feb	1892	18
6		" Zelia		F	Daughter	S	May	1898	13
7		" Auguste		M	Son	S	May	1907	4
8		" Selvana		F	daughter	S	Oct	1909	1
9									
10									
11									
12									
13									
14									
15									
16									
17									
18									
19									
20									
21									
22									
23									
24									
25									
26									
27									
28									
29									
30									
31									
32									
33									
34									
35									
36									
37									
38									
39									
40									
41									
42									
43									
44									
45									
46									
47									
48									
49									
50									

Total 503

CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.)	Year of immigration in Canada.	Year of naturalization if naturalized as alien.	Racial or tribal origin.	Nationality.	Religion.
CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Pays ou lieu de naissance. (Si né dans le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Pour l'immigration au Canada.	Pour la naturalisation comme sujet britannique.	Origine raciale ou tribale.	Nationalité.	Religion.
11	12	13	14	15	16
Manitoba			French	Canadian	R. Catholic
France	1900	1905	French	Canadian	R. Catholic
Austria	1900	1903	Ruthenian	Canadian	R. Catholic
"	1900	1903	Ruthenian	Canadian	R. Catholic
Manitoba			Ruthenian	Canadian	R. Catholic
"	1907		Ruthenian	Canadian	R. Catholic
"			Ruthenian	Canadian	R. Catholic

PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. Chief occupation or trade.	Employment other than at chief occupation or trade, if any.	Employer.	Employee.	Working on own account (no hired assistants).
PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Emploi principal ou métier.	Emploi supplémentaire ou autre que le principal ou du métier, s'il y en a.	Patron.	Employé.	Travaillant à son compte (sans aides salariés).
17	18	19	20	21
Fruit farmer		No	Yes	Yes
Farmer		No	Yes	Yes
Fruit farmer		No	Yes	Yes
		No	No	No
Fruit farmer		No	No	Yes
		No	No	No
		No	No	No
		No	No	No

WAGE-EARNERS. Rate when earned by the hour, week, month, or by piecework, etc.	Weeks employed in 1910 in any trade or occupation.	Weeks employed in 1910 in principal occupation or trade.	Hours of working time per day in principal occupation.	Total earnings in 1910 from all occupations.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade.	Rate of earnings per hour when employed by the hour—Cents.
EMPLOYÉS. Montant et le taux quand payé à la semaine, au mois, à la journée, à la pièce, etc.	Nombre de semaines données en plein à quelque emploi ou au métier.	Nombre de semaines données en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Heures de travail par jour à l'emploi principal.	Gain total en 1910 provenant de tous les emplois.	Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Taux du gain par heure à l'heure—Cents.
22	23	24	25	26	27	28	29

INSURANCE HELD AT DATE— Upon life.	Against accidents or sickness.	Cost of insurance last year.
ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Sur la vie.	Par les accidents ou la maladie.	Coût de l'assurance dans l'année précédente.
30	31	32

EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. Months at school in 1910.	Can read.	Can write.	Language commonly spoken.	Can the father or mother of each person over 10 years of age speak English?
INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Nombre de mois à l'école en 1910.	Sait lire.	Sait écrire.	Langue communément parlée.	Le père ou la mère de chaque personne âgée de plus de 10 ans parle-t-il l'anglais ou le français?
33	34	35	36	37
	No	No	Ruthenian	
	No	No	"	
	No	No	Ruthenian	
	No	No	Ruthenian	
	No	No	Ruthenian	
	No	No	Ruthenian	
	No	No	Ruthenian	
	No	No	Ruthenian	
	No	No	Ruthenian	

INFIRMITIES. (Specify age when infirmity appeared.) Blind.	Deaf and dumb.	Crazy or insane.	Idiotic or silly.
INFIRMITÉS. (Spécifier l'âge auquel l'infirmité s'est produite.) Aveugle.	Sourd et muet.	Aliéné ou insensé.	Idiot ou innocent.
38	39	40	41

Census Day, 1st of June

49